

Corrigé et barème – Diversité et identité culturelle dans le monde anglophone

Axe culturel 1 — Identités et échanges : construction des identités, métissage culturel et appartenance dans le monde anglophone (programme de Terminale LVA)

Durée : 120 min – Sans document – Sur 20 points · Anglais (LVA) Terminale

Exercice 1 – Compréhension écrite — « Three generations » (4 pts)

- a) a) Deux éléments au choix parmi : “one suitcase” (elle arrive avec presque rien), “a coat that was far too thin for an English February” (elle n’est pas préparée au climat), “night shifts” pendant trente ans (un travail pénible). Une citation exacte est exigée pour chacun. (1)
- b) b) La grand-mère reste une étrangère qui ne dit jamais « home » ; la mère s’enracine dans la ville mais attend encore d’être reconnue comme d’ici ; la narratrice, elle, dit « ours » : l’appartenance est acquise et revendiquée. (1)
- c) c) Elle sous-entend que sa réponse surprend, ou qu’on la lui conteste : on attend d’elle qu’elle nomme un ailleurs. Le verbe “waits” montre qu’elle s’attend à une question de plus. (1)
- d) d) La valise évoque une identité qu’on transporte, provisoire et lourde, imposée par la migration. La maison à plusieurs portes évoque au contraire une identité stable et choisie, dans laquelle plusieurs appartenances peuvent entrer sans qu’il faille en éliminer une. (1)

Repère — Une question d’inférence se répond toujours en repartant d’un mot précis du texte, jamais d’une impression générale.

Exercice 2 – Lexique de l’identité et des diasporas (4 pts)

- a) a) belonging (a sense of belonging). (1)
- b) b) remittances (toujours au pluriel dans ce sens). (1)
- c) c) switching (code-switching). (1)
- d) d) cultural heritage — pas « cultural inheritance », qui renvoie à un héritage matériel. (1)

À retenir — Six mots bien maîtrisés (belonging, heritage, roots, diaspora, code-switching, remittances) suffisent à tenir tout un développement sur l’axe.

Exercice 3 – Tournures d’analyse (4 pts)

- a) a) This text deals with dual identity. (ou : This text raises the question of dual identity.) (1)
- b) b) sheds (to shed light on) ; casts et throws sont également acceptés. (1)
- c) c) points (to point out that + proposition). (1)
- d) d) share (to share a concern for). (1)

Le point clé — Un correcteur repère en trois lignes si le candidat analyse le document ou s’il le paraphrase : ce sont ces verbes qui font la différence.

Exercice 4 – Faux amis et formulations neutres*(4 pts)*

- a) a) She feels torn between two cultures. (1)
- b) b) Currently, she lives in Leeds. (ou Nowadays / Today) — actually signifie « en fait ». (1)
- c) c) undocumented migrants (ou irregular migrants). (1)
- d) d) He attended the ceremony. — to attend est transitif direct, et to assist signifie aider. (1)

Erreur fréquente — Actually, eventually et to assist sont les trois faux amis les plus coûteux de cet axe, car ils changent le sens de la phrase sans la rendre agrammaticale.

Exercice 5 – Expression écrite*(4 pts)*

- a) a) Attendu : environ 150 mots, première personne tenue du début à la fin, une position explicite (oui ou non) annoncée dès les deux premières phrases. 1 pt. (1)
- b) b) Attendu : quatre mots de l'axe employés correctement, dans une phrase complète, pas en liste. 1 pt. (1)
- c) c) Attendu : un repère anglophone daté ou situé, et relié à l'argument, pas simplement mentionné. 1 pt. (1)
- d) d) Attendu : trois connecteurs différents et une conclusion personnelle. 1 pt. — Proposition rédigée :
“To my mind, nobody should have to choose. My grandparents left Kingston in the 1960s, like the whole Windrush generation, and they were asked to prove their loyalty every single day. However, their heritage did not disappear: it was passed down through food, music and the words we still use at home. Code-switching is not a weakness; it is a skill, and it shows that two worlds can live in the same person. Whereas some people see a divided identity, I see a wider one. Besides, cities like London or Toronto are built on exactly that mixture: the Notting Hill Carnival would not exist without it. All in all, belonging is not a competition. I do not carry my identity like a suitcase from one country to another — I live in it, and it has several doors.” (1)

Attention — Un exemple anglophone précis vaut plus que trois généralités : cite un repère daté et montre en une phrase ce qu'il prouve.